

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2008 Nr. 78

A. TITEL

*Europese Overeenkomst tot aanvulling van het Verdrag inzake het wegverkeer dat op 8 november 1968 te Wenen voor ondertekening werd opengesteld;
(met Bijlage)
Genève, 1 mei 1971*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1974, 37.

Zie voor de Engelse tekst van wijzigingen van de Bijlage van 28 februari 1992 rubriek J van *Trb.* 1997, 27.

Zie voor de Engelse en de Franse tekst van wijzigingen van de Overeenkomst en de Bijlage van 27 juli 1999 rubriek B van *Trb.* 2005, 258.

Zie voor de Engelse en de Franse tekst van wijzigingen van de Bijlage van 28 september 2004 rubriek B van *Trb.* 2005, 258.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 37 en 176.

Zie voor de vertaling van de wijzigingen van de Bijlage van 28 februari 1992 rubriek J van *Trb.* 1997, 27.

Zie voor de vertaling van de wijzigingen van de Overeenkomst en de Bijlage van 27 juli 1999 rubriek C van *Trb.* 2005, 258.

Zie voor de vertaling van de wijzigingen van de Bijlage van 28 september 2004 rubriek C van *Trb.* 2005, 258.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 29 augustus 2007 (Kamerstukken II 2006/2007, 31 148, nr. 1) zijn de Overeenkomst, zoals gewijzigd op 27 juli 1999,

en de Bijlage bij de Overeenkomst, zoals gewijzigd op 28 februari 1992, 27 juli 1999 en 28 september 2004, in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, en artikel 5, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezeld, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat C. M. P. S. EURLINGS en de Minister van Buitenlandse Zaken M. J. M. VERHAGEN.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 14 oktober 2007.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 34 en rubriek F van *Trb.* 1997, 27.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Albanië		27-10-05	T	27-10-06		
Belarus		17-12-74	T	07-06-79		
België	28-10-71	16-11-88	R	16-11-89		
Bosnië-Herzegovina		01-09-93	VG	06-03-92		
Bulgarije		28-12-78	T	28-12-79		
Denemarken	02-05-72	03-11-86	R	03-11-87		
Duitsland	28-05-71	03-08-78	R	03-08-79		
Estland		14-03-03	T	14-03-04		
Finland	22-12-72	01-04-85	R	01-04-86		
Frankrijk	29-12-72	16-01-74	R	07-06-79		
Griekenland		18-12-86	T	18-12-87		
Hongarije	29-12-72	16-03-76	R	07-06-79		
Italië		02-10-96	T	02-10-97		
Joegoslavië (< 25-06-1991)		01-10-76	T	07-06-79		
Kroatië		23-11-92	VG	25-06-91		
Letland		07-12-01	T	07-12-02		
Litouwen		31-01-92	T	31-01-93		

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Luxemburg	25-05-71	25-11-75	R	07-06-79		
Macedonië, Voormalige Joegoslavische Republiek		20-12-99	VG	17-11-91		
Moldavië		25-04-07	T	25-04-08		
Monaco		06-06-78	T	07-06-79		
Montenegro		23-10-06	VG	03-06-06		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba		08-11-07 – –	T	08-11-08 – –		
Oekraïne		30-12-74	T	07-06-79		
Oostenrijk	15-12-72	11-08-81	R	11-08-82		
Polen		23-08-84	T	23-08-85		
Roemenië	06-10-72	09-12-80	R	09-12-81		
Russische Federatie		27-09-74	T	07-06-79		
Servië		12-03-01	VG	27-04-92		
Slovenië		06-07-92	VG	25-06-91		
Slowakije		28-05-93	VG	01-01-93		
Tsjechië		02-06-93	VG	01-01-93		
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)		07-06-78	T	07-06-79		
Verenigd Koninkrijk, het	27-10-71					
Zweden	01-02-72	25-07-85	R	25-07-86		
Zwitserland	31-10-72	11-12-91	R	11-12-92		

* DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Belarus, 17 december 1974

The Byelorussian Soviet Socialist Republic considers it necessary to state that the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 and of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which States may extend the applicability of the Agreements to territories for the international relations of which they are responsible, are anachronistic and contrary to the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 or by article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which disputes relating to the interpretation or application of the Agreements shall be referred to arbitration if any of the Parties in dispute so requests.

Denemarken, 3 november 1986

Article 18, paragraph 2 according to which road users coming from a path or graved track shall give way to vehicles on the road.

Article 33, paragraph 1 d) according to which it shall be permissible to use parking light also when driving outside a built-up area.

Annex 5, 17 c) according to which the total permissible weight of a trailer without a service brake may not exceed half the sum of the hauling vehicle's unladen weight and the driver's weight.(XI.B.19)

Annex, item 18, re: article 23.3a) according to which standing or parking shall be prohibited within 5 m. of an intersection.

Duitsland, 3 augustus 1978

Ad paragraph 3 of the annex

(Article 1, sub-paragraph n), of the Convention):

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by paragraph 3 of the annex (article 1, sub-paragraph n) of the Convention).

Ad paragraph 18 of the annex

(Article 23, paragraph 3, sub-paragraph a), new No. iii) of the Convention):

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by paragraph 18 of the annex (article 23, paragraph 3, sub-paragraph a), new No. iii) of the Convention).

Ad paragraph 18 of the annex

(Article 23, paragraph 3, sub-paragraph b), new No. iv) of the Convention):

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by paragraph 18 of the annex (article 23, paragraph 3, sub-paragraph b), new No. iv) of the Convention).

Estland, 14 maart 2003

... the Republic of Estonia informs that Estonia does not consider itself bound by Article 9 of the Agreement.

Finland, 1 april 1985

With respect to article 11, paragraph 3, Finland notified that the reservations Finland has made to article 11 paragraph 1 a), article 18 paragraph 2 and article 33 paragraph 1 c) and d) of the Convention on Road Traffic shall also apply to the European Agreement supplementing the Convention.

Frankrijk, 16 januari 1974

Moreover, with regard to article 23, paragraph 3 a) i) and 3 a) iii), France does not intend to specify metric distances in connexion with the prohibition of standing and parking mentioned in those provisions.

Hongarije, 16 maart 1976

Reservation:

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the Agreement, in pursuance of article 11, paragraph 1, thereof.

Declarations:

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic declares that the provisions of article 2 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, opened for signature at Geneva on 1 May 1971, are at variance with the generally recognized principle of the sovereign equality of States and it considers that these international instruments should be open for participation by all interested States without any discrimination.

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic further declares that the provisions ... of article 3 of the European Agreement, supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968 opened for signature at Geneva on 1 May 1971, are at variance with the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples [resolution 1514 (XV) of 14 December 1960].

Moldavië, 25 april 2007

Until the full re-establishment of the territorial integrity of the Republic of Moldova, the provisions of the Convention shall be applied only on

the territory controlled effectively by the authorities of the Republic of Moldova.

Pursuant to the provisions of the art 11, the Republic of Moldova does not consider itself bound by the art 9 of the Agreement.

Nederlanden, het Koninkrijk der, 8 november 2007

A reservation is made to part 9 of the Annex amending Article 10 of the Vienna Convention on Road Traffic with respect to drivers being obliged to take the ways, carriageways and lanes allotted.

Oekraïne, 30 december 1974

The Ukrainian Soviet Socialist Republic considers it necessary to state that the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 and of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which States may extend the applicability of the Agreements to territories for the international relations of which they are responsible, are anachronistic and contrary to the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 or of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which disputes relating to the interpretation or application of the Agreements shall be referred to arbitration if any of the Parties in dispute so requests.

Oostenrijk, 11 augustus 1981

Paragraph 18 of the Annex to the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic (referring to article 23 of the Convention) is applied with the exception of the provision under paragraph 3 a) i), according to which any halting or parking of a vehicle on the road is prohibited within a distance of less than 5 m before a pedestrian crossing.

Roemenië, 9 december 1980

Reservation made upon signature and confirmed upon ratification:

a) The Socialist Republic of Romania declares that, in accordance with article 11, paragraph 1, of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, and with article 11, paragraph 1, of the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968, it does not consider itself

bound by article 9 of the two Agreements, under which any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of the Agreements and which is not settled by negotiation is to be referred to arbitration if any of the Parties so requests.

It is the position of the Socialist Republic of Romania that such disputes may be referred to arbitration only with the consent of all the Parties in dispute in each individual case.

Declaration made upon signature:

b) The Council of State of the Socialist Republic of Romania considers that the provisions of article 2 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, and article 2 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968, are not in keeping with the principle that multilateral international treaties whose aim and purpose affect the international community as a whole should be opened to universal participation.

Declaration made upon signature and confirmed upon ratification:

c) The Council of State of the Socialist Republic of Romania feels that the maintenance of a dependent status for certain territories to which reference is made by the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, is not in keeping with the Charter of the United Nations or with the documents adopted by the United Nations concerning the granting of independence to colonial countries and peoples, including the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations, which was unanimously adopted in General Assembly resolution 2625 (XXV) of 24 October 1970 and which solemnly proclaims the duty of States to promote realization of the principle of equal rights and self-determination of peoples in order to bring a speedy end to colonialism.

Russische Federatie, 27 september 1974

Declaration:

The Union of Soviet Socialist Republics considers it necessary to state that the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 and of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which States may extend the applicability of the Agreements to territories for the international relations of which they are responsible, are anachronistic and contrary to the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which solemnly proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

Reservation:

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 or of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968 under which disputes relating to the interpretation or application of the Agreements shall be referred to arbitration if any of the Parties in dispute so requests.

Zweden, 25 juli 1985

The reservations of Sweden to the Convention on Road Traffic also apply to this Agreement.

Reservation concerning article 9:

Sweden opposes that disputes in which it is involved shall be referred to arbitration.

Zwitserland, 11 december 1991

Ad article 11, paragraph 1 a)

Switzerland reserves the right to enact, in its domestic legislation, regulations specifying that cyclists and motorcyclists may still overtake a line of motor vehicles on the right.

Ad article 18, paragraph 3

Switzerland applies article 18, paragraph 3, in accordance with the number 15 of the annex to the European Agreement of 1 May 1971 supplementing the Convention on Road Traffic.

Switzerland recognizes in international traffic all registration certificates issued by the Contracting Parties according to chapter III of the Convention, when such certificates do not prohibit the admission of the vehicles to the territory of the State that issued the certificates.

Ad annex 1, paragraph 1

According to annex 1, paragraph 1, a Contracting Party may refuse to admit to its territory in international traffic only motor vehicles, trailers and combinations of vehicles whose overall weight or weight per axle or dimensions exceed the limits fixed by its domestic legislation. Switzerland therefore considers any application of this paragraph by Contracting Party to refuse admission in international traffic to motor vehicles, trailers and combinations of vehicles whose overall weight or weight per axle or dimensions do not exceed the limits fixed by its domestic legislation to be inconsistent with the principles of territoriality and non-discrimination implicit in annex 1, paragraph 1; such cases, Switzerland reserves the right to take all appropriate measures to defend. (XI.B.19)

G. INWERKINGTREDING

Zie rubriek G en J van *Trb.* 1997, 27 en rubriek G van *Trb.* 2005, 258.

In *Trb.* 2005, 258 dienen op blz. 24 de derde en vierde alinea inzake de inwerkingtreding van de wijziging van 27 juli 1999 respectievelijk 28 september 2004 geschrapt te worden.

De wijzigingen van 28 september 2004 zijn ingevolge artikel 6, tweede lid, onderdeel a, van de Overeenkomst op 28 maart 2006 in werking getreden.

De bepalingen van de Overeenkomst, zoals gewijzigd op 28 februari 1992, en van de Bijlage, zoals gewijzigd op 28 februari 1992, 27 juli 1999 en 28 september 2004, zullen ingevolge artikel 4, tweede lid, van de Overeenkomst, voor het Koninkrijk der Nederlanden op 8 november 2008 in werking treden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, zullen de Overeenkomst, zoals gewijzigd op 28 februari 1992, en de Bijlage, zoals gewijzigd op 28 februari 1992, 27 juli 1999 en 28 september 2004, alleen voor Nederland gelden.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1974, 37 en 176, *Trb.* 1997, 27 en *Trb.* 2005, 258.

Verbanden

Titel : Verdrag inzake het wegverkeer;
Wenen, 8 november 1968
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 76

Overige verwijzingen

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 13

Uitgegeven de *achttiende* april 2008.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN